

КОНЦЕПЦИЯ ЗА СЪЗДАВАНЕ НА АНГЛИЙСКА ВЕРСИЯ НА САЙТ ЗА ЕЛЕКТРОННОТО СПИСАНИЕ "ПРАВО, ПОЛИТИКА, АДМИНИСТРАЦИЯ"

*Юсуф Юсуф
Студент в ЮЗУ "Н.Рилски"
Специалност "Компютърни системи и технологии"*

Интернет е навсякъде! Толкова е всеобхватен, че за оправдание при ненаписано домашно съвременните ученици по-скоро биха казали, че даден веб сайт е бил извън линия, вместо да настояват, че кучето е изяло домашното им. Глобалната мрежа разкри детайли за многообразието на общия свят, в който живеем, направи достъпна за всички възможността да откриват и изследват нови неща. Интернет предложи нови начини за образование, забавление, бизнес и социални контакти, създаване на електронни списания.

Така изграденият сайт на електронното списание "Право, политика, администрация" притежава почти всички белези на един добър сайт, но както всяко едно нещо може да бъде усъвършенствано, така и сайтът за електронното списание може да бъде променен с цел по-пълната му модернизация.

В следните редове ще се опитам да представя концепция за създаване на английска версия на сайта. Целта на това е постигнатият към настоящият момент успех на електронното списание, както и стремежът ни сайтът да бъде проследяван, както от български, така и от чуждестранни читатели. Английската версия на сайта ще даде възможност на чужди автори да публикуват статии в сайта на електронното списание и да се ориентират по-лесно.

Да се направи сайт на английски език, който е вграден в стандартната инсталация, е сравнително лесно. Често се налага сайтът да е на друг език освен на български /както е в настоящия момент така изградения сайт/ и не е необходимо да се добави друг език, т.е. сайтът е едноезичен. Много по-добре е обаче, когато сайтът има белезите на многоезичен сайт.

WordPress по подразбиране не е многоезичен. За да се направи английска версия на сайта трябва да се добави многоезична функционалност чрез плъгин превод, създаване на инсталация WordPress Многосайтово, използвайки една тема с интегрирана многоезична система или използването на прокси превод.

WordPress не предлага просто решение за изграждане на многоезични уебсайтове. Има няколко начина да се направи многоезичен сайт. Те могат да бъдат разделени в 4 групи:

Вариант 1: С помощта на приставката превод в един WordPress среда (най-честият начин)

Вариант 2: Използване на WordPress Многосайтово среда и многоезична мрежа плъгин

Вариант 3: С помощта на WordPress тема с интегрирана многоезична система

Вариант 4: WordPress локализация с превод прокси.

В тази публикация бих искал да представя различните възможности да се направи многоезичен WordPress сайт, за да може да се избере най-подходящата възможност сайтът на електронното списание да бъде на многоезична система.

Преди да се започне с това да се направи електронното списание многоезично, се нуждаем от предварителна подготовка, изразяваща се в следното:

Превод- може да се използва машинен превод или превод от хора;

Разходи- трябва да се предвиди с какъв бюджет разполагаме, за да започнем един многоезичен проект;

Support- в зависимост от това дали искаме да има техническа поддръжка или не;

Speed- представяне на по-добро потребителско изживяване, без да се намалява скоростта на заявлението;

Размер- да се уточни колко голям е сайтът за електронно списание, както и бъдещото му развитие;

Обвързването- задължително ли е всеки пост или страница винаги да има превод или е възможно да бъдат свързани един с друг;

След като сме готови с подготовката, следва етапа, в който може да се изберат различни формати URL при изграждане на многоезичен уебсайт. Също така е необходимо да се приложи многоезичен SEO стратегия за търсачки. Следва да се инсталира WordPress

плъгин в самостоятелен WordPress среда. Това може да стане като се инсталира WordPress превод плъгин за автоматични или човешки преводи в самостоятелна WordPress среда. Нека да разгледаме най-популярните плъгини:

1. Автоматична машина за преводи: Google Language Translator:

Google Language Translator е плъгин, който може да се използва само за автоматични преводи машини. Този безплатен плъгин позволява да се вмъкне преводач инструмента Google Language в своя уебсайт, използвайки кратък номер.

Предимствата на този вариант са от страна на бюджета, с който разполага електронното списание. Това е най-евтиният вариант. Не е необходимо да се извърши скъпа задача за превода на вашия сайт или да наемете преводач. Недостатъците са, че така направените преводи много често нямат смисъл. Търсачките може да ги считат за спам.

2. q-Translate

С близо 1,2 милиона сваляния, q-Translate е далеч от най-популярния плъгин за многоезични сайтове WordPress. Този плъгин намира всички езици и техните алтернативи за всеки пост. Предимствата при този вариант се изразяват във възможността да се превключва от един език на друг, чрез прости раздели на панела редактиране в WordPress. Не е нужно създаването на допълнителни таблици в базата данни. Недостатък при този вариант е, че когато се появи нова версия на WordPress, може да отнеме време, за да получите съвместима актуализация за qTranslate. Това е един от най-популярните безплатни многоезичен плъгин, но не и най-добрият.

3. WPML (премия плъгин)

Понякога безплатните плъгини просто не предлагат това, което най-често търсим, като например чести актуализации, техническа поддръжка, функционалността или на външния вид.

WPML е премията плъгин, но не са много скъпи (между \$ 29 и 79 \$). По мое мнение това е най-добрият вариант, за да преведете уеб страницата на WordPress, тъй като няма да се притесняваме за постоянна поддръжка и актуализации.

WPML има подкрепата на една компания и екип от професионални разработчици, който преодолява недостатъците на предишните безплатни плъгини, като например qTranslate и Polylang. Засега това е най-сериозната възможност за работа с многоезични уебсайтове WordPress. Предимствата при този вариант са липсата на техническа

поддръжка или актуализации. Документацията за правомерното използване на този плъгин е много пълна. Програмата е лесна за използване, тъй като с WPML може да се преведе всеки елемент от сайта и лесно да се конфигурират домейни, поддомейни и поддиректории на множество езици. Може да се използва, за да се преведат всички опции SEO. WPML позволява да се направи SEO за всеки език поотделно с WordPress SEO от или други SEO плъгини (Използване на WordPress SEO WPML). Той поддържа основните WordPress Теми: StudioPress (Genesis Рамковата), Елегант Теми, много Themeforest теми и т.н. Освен това включва приставка за управление на превод, който позволява XLIFF интерфейс. Могат да се включат обикновени потребители WordPress в преводачи. Лицензът се предлага за неограничен брой сайтове. Както горепосочените варианти, така и този има своите недостатъци. Не трябва да се забравя, че това е търговски плъгин, който струва \$ 29 за Multilingual Blog версия (годишно подновяване струва \$ 15) и \$79 за Multilingual CMS версия (годишно подновяване струва \$ 39). Ако се закупи постоянен лиценз, трябва да плати 195 \$. Друг недостатък е, че създаването на допълнителни таблици в базата данни понякога може да забави админ панела, но не и целия сайт. Затова съм на мнение, че това е най-добрият плъгин за изграждане на многоезичен сайт в самостоятелна WordPress среда.

4. WordPress Многосайтово (няма нужда да се използват мрежови плъгини)



С WordPress 3.0 е възможно да се изгради инсталация WordPress Многосайтово. Това е колекция от сайтове, които споделят една и съща WordPress инсталация. Те могат да споделят теми и плъгини. Отделните обекти са виртуални обекти в смисъл, че те не разполагат със собствени директории на вашия сървър, въпреки че те имат отделни директории за медийни качвания, и таблици в базата данни.

Това ще позволи да се създаде един уеб сайт за всеки език. Основното предимство е, че е роден, използвайки WordPress основната функционалност, така че е безопасно и свободно да се използва. По този начин може да се създаде сайт на друг език в рамките на една и съща мрежа.

Основното предимство над WPML плъгин е, че WordPress ще бъде роден във всеки език. Това означава, че може да има първичен адрес, поддомейн или директория за английската версия, един за българската версия, и т.н.

Ако е необходимо да се настройат множество сайтове в няколко домейна, може да се използват WordPress MU Domain Mapping плъгина толкова дълго, колкото всички домейни са хоствани на същия сървър.

Това е една отлична възможност за големи и сложни обекти, с евентуални дребни проблеми със съвместимостта, без допълнителни разходи.

WordPress сайтови недостатъци: Това е по-трудно за конфигуриране и управление, тъй като, първо, трябва да се създаде мрежа от сайтове с помощта на многоместна функция. След като се инсталира, всеки път, когато се направи корекция (теми, плъгини, менюта, джаджи, и т.н.), трябва да се коригират всички сайтове. Ако има само два езика, не е голяма работа, но с три или повече може да се окаже голям проблем. Също така трябва да се има предвид, че с някои плъгини едни теми не работят правилно на сайтови инсталации. WordPress Многосайтово първоначално не е било предназначено за създаване на многоезичен уебсайт, тъй като управлението на превода на съдържанието е по-трудно, защото е лесно да се губят следите на съдържанието, които са преведени или не.

В този вариант само трябва да се въведе език превключвател в заглавието да бъде пренасочено към началната страница при превключване от един език на друг. Многоезичните уебсайтове са изключително различни във всеки език, така че не е необходимо винаги съдържанието Link (публикации, страници, категории, тагове и т.н.).

5. Многоезичен Press Pro

Pro-версията предлага много функции, с които можем да си спестим време, а от друга страна и да се подобри работния поток и потребителски опит. Този плъгин има подкрепата на немска компания и екип от професионални програмисти.

Предимствата са, че може да се редактират всички преводи за един пост от оригиналния пост редактор, без да е необходимо да включите сайтове. Може да се дублират сайтове. Това е чудесна възможност, защото може да се използва един сайт като шаблон за нови сайтове. Това може да стане, като се копира всичко: Мнения, страници, настройки за плъгини, теми, навигационни менюта, категории, тагове, обичайни таксономии и прикачени файлове. Недостатъците се изразяват в това, че този вариант е

така наречен търговски плъгин, който струва само 75 \$ (1 домейн), \$ 95 (5 домейни) и 190\$ (10 области). Годишно подновяване струва \$ 45, \$ 55 и 110 \$, съответно. Въпреки това, функционалността е без ограничение във времето. Подновяване е необходимо само, ако трябва да се направи актуализация или корекция.